

JATSUN ZER BERRI



LA VIE DE JATXOU



Bulletin d'informations municipales n° 29
Herriko berriak

avril 2022 / 2022ko apirila

LE MOT DU MAIRE

Chers Jatsuar,

Comme chaque année je profite de ce bulletin pour vous faire un retour sur l'année 2021, notre seconde année de mandat et vous parler de nos projets pour l'année à venir. L'année 2021 restera malheureusement sous le signe de la COVID19. Cette pandémie qui nous a apporté son lot de difficultés avec l'enchaînement de différents protocoles concernant notamment l'école. Je tiens cette année encore à remercier l'engagement sans faille de notre personnel, des enseignants ainsi que des élus qui ont tous permis que les enfants soient accueillis dans les meilleures conditions possibles.

En ce qui concerne notre budget, vous trouverez le détail dans les pages suivantes mais je peux déjà vous dire que cette année, comme les précédentes, notre budget a été tenu et bouclé avec un excédent pour la partie fonctionnement. En ce qui concerne la partie investissement, nous avons pu réaliser un certain nombre de projets comme par exemple la réfection de la chaussée Beleburuko bidea, tous les portails de l'école ou encore la signalisation horizontale sur les routes de la commune. Particularité de ce dernier chantier, afin de limiter son coût, nous avons fait le choix de le réaliser en mutualisant les agents techniques des communes d'Halsou et de Jatxou.

Durant cette année 2022, toute l'équipe municipale continuera à travailler sur nos projets comme l'entretien de la voirie, la réouverture de chemins de randonnées, la création d'un site internet de la commune, l'amélioration de notre cadre de vie avec par exemple un aménagement supplémentaire dans l'aire de jeux.

Je veux croire que cette nouvelle année sera celle de la fin de la pandémie et que nous pourrons tous retrouver une vie normale dans notre commune, que nous pourrons enfin célébrer les fêtes du village ainsi que participer à tous les bons moments qui font de Jatxou une commune où il fait bon vivre.

AUPA JATSU

Marc LABEGUERIE, Maire de Jatxou

AUZAPEZAREN HITZA

Jatsuar maiteak,

Urte oroz bezala, aldizkari hau baliatzen dut, gure kargualdiko bigarrena den 2021 urteari behako bat emateko bai eta heldu denari begira, gure xedeak plazaratzeko. Zoritxarrez, 2021 urtea Covid19ari lotua geldituko da. Izurrite horrek bere zailtasun sorta ekarri dauku, bereziki eskola arloan, protokolo desberdinak bermatzeko. Beraz aurten ere, nahi dut gure langile, erakasle eta hautetsien hutsik gabeko engaiamendua eskertu, haurren harrera ahal bezain ona eskaini baitute.

Aurrekontuari dagokionez, xehetasunak ondoko orrialdetan aurkituko dituzue, bainan oraindanik erraiten ahal dizuet, beste urteetan bezala aurten ere, gure buxeta atxiki dugula eta soberakin batekin bururatu funtzionamendu partea. Inbestimendu sailean, xede hauek gauzatu ahal izan ditugu, adibidez Beleburuko bidearen eraberritzea, eskolako xeilen aldatzea edota herriko bide guzietan, lurreko seinaleetika berriz tindatzea, beharrez gehitzea. Azken obra hau kudeatzeko, eta gastuen apaltzeko, Haltsuko eta Jatsuko herriko langileek betan lan egitea hautatu dugu.

2022urtean zehar, herriko etxeko talde osoak gure proiektuak bidean emaiten segituko du, hala nola bideak eraberritzen jarraituz, oinezko ibilaldi xendrak berriz zabalduz, herriaren webgunea sortuz, gure bizi ingurumena hobetuz, jostalekuan hornidura berri bat ezarritz.

Urte berri honek izurritearen bukaera ikusiko duela sinetsi nahi nuke, gure bizia normaltasun batetara itzul dadin, gisa hortan ere herriko bestak ospatzen ahalko ditugula, bai eta gainerateko mementu goxo ainitz, horretarako baita atsegingarri Jatsun bizitzea.

AUPA JATSU

Marc LABEGUERIE, Jatsuko auzapeza

18 février 2022 : nomination de Mr Alain CASTAING, Maire de Jatxou de 1983 à 2020, au titre de Maire Honoraire de la Commune.

L'écharpe tricolore de Maire Honoraire, brodée à son nom, lui a été remise par Mr le Maire en présence de nombreux conseillers municipaux de Jatxou d'hier et d'aujourd'hui réunis pour cette manifestation officielle, mais aussi très amicale.

2022ko otsailaren 18an : 1983tik 2020 arte Jatsuko auzapez egona den Alain Castaing-en izendatzea, Herriko Ohorezko Auzapez gisa.

Hiru koloretako eta bere izenean brodatutik, Ohorezko Auzapezaren xarpa eskaini dio Auzapez Jaunak, atzoko eta gaurko herriko kontseilari andana baten aitzinean, ekitaldi ofizial bezain adiskidetsu batean.



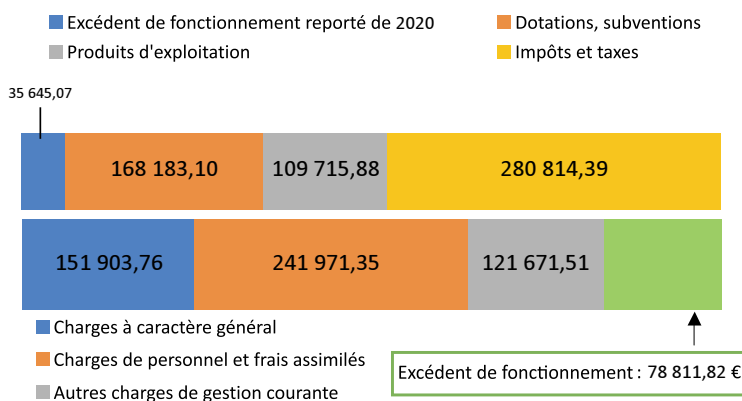
PRÉSENTATION SIMPLIFIÉE DU BUDGET DE FONCTIONNEMENT DE LA COMMUNE POUR L'ANNÉE 2021

L'année 2021 s'est malheureusement déroulée sous le signe de la COVID19 toujours présente. Cela a eu pour effet direct d'avoir des recettes en baisse, notamment sur les locations du trinquet et de la salle polyvalente. Les dépenses de fonctionnement ont augmenté sur cette même période, augmentation due pour partie aux différents protocoles COVID19, à l'évolution des prix des énergies, aux remplacements des personnels victimes de la pandémie. Malgré cela, notre gestion rigoureuse aura permis d'équilibrer ce budget tout en dégagant un excédent de fonctionnement qui sera en partie versé au budget d'investissement 2022 pour nous aider à réaliser nos projets.

Compte tenu de l'inconnue que représente l'évolution de la situation sanitaire en 2022, nous conserverons une partie de cet excédent en fonctionnement pour faire face si nécessaire à des besoins particuliers.

Recettes de fonctionnement

Recettes	Réalisé
Excédent de fonctionnement reporté de 2020	35 645,07
Dotations, subventions	168 183,10
Produits d'exploitation	109 715,88
Impôts et taxes	280 814,39
TOTAL RECETTES	594 358,44 €



Dépenses de fonctionnement

Dépenses	Réalisé
Charges à caractère général	151 903,76
Charges de personnel et frais assimilés	241 971,35
Autres charges de gestion courante	121 671,51
TOTAL DEPENSES	515 546,62 €

2021 URTEKO HERRIAREN FUNTZIONAMENDU AURREKONTUAREN AURKEZPEN SINPLIFIKATUA

2021. urtea, zoritxarrez, COVID19 delakoaren pean bizitu dugu eta oraindik ere hemen dugu. Horrek diru sartzeak murriztu dizkigu, batez ere trinketaren eta balioanitzeko gelaren alokatzeetan. Aldi berean, funtzionamendu gastuak emendatu zaizkigu, zerbait COVID 19 protokoloengatik eta beste zerbait energien prezioen emendatzeagatik eta pandemiak jorik ziren langileen ordezkapenengatik. Hala eta guziz ere, kudeaketa zorrotza egin eta aurrekontua orekatu ahal ukan dugu eta funtzionamendu soberakina egin; horren zati bat 2022ko inbestimendu aurrekontura sartuko dugu gure proiektuak egin ahal ukan ditzagun.

2022an osasun egoeraren bilakaerak ekar diezagukeenaren zalantza kontuan hartuz, soberakin horren zati bat funtzionamendurako utziko dugu, behar berezirik balitz horri aitzin egin ahal ukan dezagun.



INFORMATIONS SUR LES DÉPENSES D'INVESTISSEMENT 2021

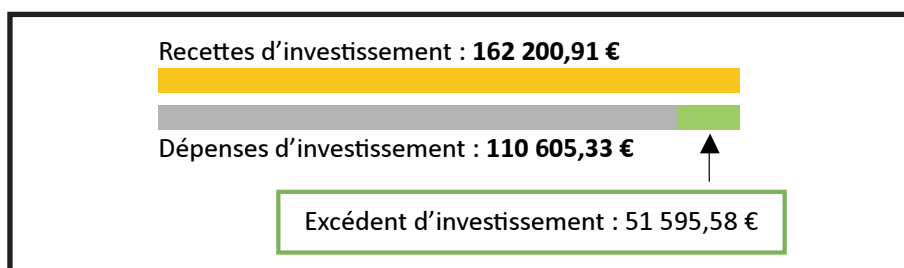
2021-KO INBESTIZAMENDU GASTUEI BURUZKO INFORMAZIOA

Les dépenses d'investissement pour l'année 2021 sont de 110.605 €. Elles correspondent principalement aux éléments suivants / 2021eko inbestimendu gastuak 110.605 €koak dira. Honako elementu hauei dagozkien gastu horiek :

- Remboursement de la dette / Zoraren itzultzea : 36 230 €
- Travaux de voirie / Bidelanak : 36 638 €
- Portails école / Eskolako portalea : 4 829 €
- Rénovation appartement Bakea / Bakea apartamenduaren arraberritzea : 8 027 €
- Informatique école / Eskolako informatika : 4 308 €
- Filet trinquet / Trinketeko sarea : 4 737 €
- Analyse préparatoire à la 2^{ème} tranche des travaux de l'église (peintures plafond) / Elizako lanen 2. zatiren prestatzeko azterketa (soailu tindatzeak) : 7 260 €

Les recettes d'investissement pour l'année 2021 sont de 162 201 €. Elles se composent entre autres de / 2021ko inbestimendu diru sartzeak 162 201 €koak dira. Honako elementu hauek dituzte, besteak beste :

- Excédent d'investissement 2020 reporté / 2020ko inbestimendu soberakinaren ekarpena : 42 444 €
- Excédent de fonctionnement 2020 viré à la section d'investissement / Inbestimendu atalera igorri 2020ko funtzionamendu soberakina : 48 000 €
- Taxe d'aménagement / Antolaketa zerga : 4 761 €
- Remboursement de TVA / BEZaren itzultzea : 17 865 €
- Subventions / Dirulaguntzak : 7 648 €



L'excédent d'investissement de 51 596 € permettra de couvrir une partie des investissements à venir. Inbestimendu soberakina 51 596 €koa da eta egiteko ditugun inbestimenduen zati bat ordaintzeko erabiliko dugu.

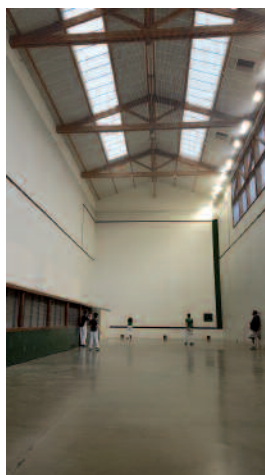
TRAVAUX // LANAK



Réfection de la signalisation au sol de la voirie communale : Elle a été réalisée par notre agent technique, appuyé par l'agent technique de Halsou dans le cadre d'échanges entre nos deux communes. De nouveaux passages piétons ont aussi été matérialisés sur des lieux sensibles et plusieurs panneaux « stop » ont été ajoutés pour la sécurité de tous.

Herriko bideen lurreko seinaletikaren berregitea: Gure teknikariak egin du, Halsuko teknikariaren laguntzarekin, gure bi herrien arteko elkarlaguntzaren karietara. Oinezko pasabide berriak seinalatu ditugu leku arriskutsuetan eta hainbat «stop» taula gehitu ditugu ere ororen segurtasunerako.

Pose d'un nouveau filet au plafond du trinquet.



Sare berri bat eman dugu trinketeko soailuan.



Réfection de la voirie Belebuko bidea : pose d'un nouveau revêtement et aménagement de zones de croisement des véhicules.

Belebuko bidearen arraberritzea: estaldura berriaren ematea eta ibilgailuen gurutzatze guneen antolaketa.



De nouveaux portails ont été installés pour la sécurisation de la cour de l'école.

Portale berriak ezarriak izan dira eskolako jostalekua segurtatzeko.



La chapelle Saint-Sauveur a malheureusement fait l'objet récemment de plusieurs effractions. Suite aux recommandations de Mme la Conservatrice de la Direction Régionale des Affaires Culturelles, la serrure cassée de la porte d'entrée a été réparée et une autre serrure a été ajoutée.

Salbatore kaperan hauste zenbait gertatu dira, zoritxarrez. Kultura gaien Eskualde Zuzendaritzako Andere Kontserbatzaileak gomendatu eta sargiako atearen zerrapo hautsia erreparatu du eta beste zerrapo bat gehitua izan da.



Un panneau-plan de Jatxu a été installé devant la mairie facilitant la localisation des différentes voies, services et sites remarquables de la Commune.

Jatsuren planoa dakarren taula bat ezarria izan da Herriko Etxe aitzinean, herriko bideak, zerbitzuak eta leku aipagarrienak aiseago atzemateko.



Achats de différents ouvrages en Français et en Basque pour la bibliothèque de l'école dans le cadre du Plan de relance.

Hainbat frantsesezko eta euskarazko liburu erosiak izan dira, sustatze planaren kariatara.

Le **Centre Communal d'Action Sociale** (CCAS) a pour mission d'apporter aide et accompagnement aux personnes âgées, aux personnes handicapées, aux enfants, jeunes et familles en difficultés dans le respect de la confidentialité. Il a un rôle de prévention et de développement social dans la commune.

Nous sommes à votre disposition sur rendez-vous au 05.59.93.00.40.

Gizarte Ekintzako Udal Zentroaren (GEUZ) helburua da adineko pertsonen, desgaitasuna duten pertsonen, haurrei, gazteei eta zailtasunetan dauden familiei laguntza eta sustengua ekartzea, betiere pertsona horien konfidentzialtasuna errespetatuz. Prebentzio eta gizarte garapeneko eginkizunak betetzen ditu herrian.

Zuen zerbitzuko gaude, hitzordua hartuz ondoko telefono zenbakian: 05.59.93.00.40.

ACTIONS MENÉES EN 2021

Colis de Noël : comme chaque année, les membres du CCAS ont distribué à nos aînés, des colis de Noël gourmands composés de produits locaux.

Malheureusement, en raison du contexte sanitaire du début janvier, nous n'avons pas pu organiser la **galette des rois**.

Actualisation du registre des personnes vulnérables tenu en mairie : il permet d'activer une veille sociale et sanitaire en cas d'événements exceptionnels (canicule, grand froid, pandémie,...) auprès des personnes inscrites.

Cette inscription confidentielle est une démarche volontaire et peut se faire à tout moment auprès de la mairie sur rendez-vous au 05.59.93.00.40.

Domiciliation : le CCAS a également pour mission de procéder à la domiciliation de personnes sans domicile stable suivant une procédure bien définie. La demande doit s'appuyer sur un lien avec la commune, familial ou professionnel. Cela permet à la personne de disposer d'une adresse administrative et d'entreprendre diverses démarches. Plusieurs personnes ont été concernées en 2021.

2021AN GAUZATUAK

Eguberriko paketeak: urtero bezala, GEUZaren kideek tokiko produktu gormantez osaturiko paketeak banatu dizkiete adinekoei eguberriaren kariatara. Zoritzarrez, urtarril hastapeneko osagarri egoeraren ondorioz, **errege bixkotxaren** ospakizuna ezin izan genuen antolatu.

Herriko Etxean dagoen pertsona ahulen erregistroaren eguneratzea: ezohiko gertakariren bat (beroaldia, hotz handia, pandemia...) gertatuz gero, zerrendan direnen gizarte eta osasun zaintza bat antolatzeke aukera ematen digu.

Izen emate hori isilpekoa da eta nahiaren arabera; noiznahi egin liteke herriko etxean hitzordua hartuz hemen: 05.59.93.00.40.

Helbideratzea: GEUZak bizileku egonkorra ez dutenei prozedura zehatz batez helbidea emateko zeregina du ere. Eskaria herriarekin, familia-, edota lanbide-harreman bat izatean behar da oinarritu. Horrek, helbide administratibo baten ukaiteko eta zenbait urraspide egiteko aukera ematen dio pertsonari. Hainbat pertsonen zerbitzu horren probetxua ukan zuten 2021ean.

INFORMATIONS POUR LES SENIORS

• Portage de repas à domicile :

Ce service est proposé par l'Association Notre Dame. Renseignements : 05.59.93.00.70

• Eliza-Hegi :

Les personnes âgées de la Commune de Jatxou ont accès à des prestations et à des activités proposées la Résidence Eliza-Hegi à Ustaritz. Pour bénéficier de ces prestations, une inscription préalable à l'accueil de la Résidence Eliza-Hegi est nécessaire.

• Centre de Ressource en matière de gérontologie sur le territoire Errobi :

S'adresse aux personnes âgées et à leurs aidants. Pour tous renseignements : 05.59.29.39.70 ou par mail : cressources.contact.arditeya@gmail.com

INFORMAZIOAK ADINEKOENTZAT

• Etxez-etxeko apairu banaketa:

Zerbitzu hori Notre Dame elkarteak proposatzen du. Argibideak: 05.59.93.00.70

• Eliza-Hegi :

Jatsuko adinekoek, Uztaritzeko Eliza-Hegi egoitzak proposatzen dituen zerbitzu eta jarduerak erabil ditzakete. Zerbitzu horiek baliatzeko, izena aitzinetik eman behar da Eliza-Hegi egoitzaren harlekuan.

• Errobi eremuko gerontologia baliabideen zentroa:

Adinekoentzat eta haien laguntzaileentzat da. Argibideak: 05.59.29.39.70 edo e-mezuz: cressources.contact.arditeya@gmail.com

Faute d'avoir pu fêter les rois en début d'année, une surprise attend les aînés du village le samedi 18 juin prochain. Nous reviendrons vers vous rapidement. / Ezin izan gintuen erregeak ospatu urte hastapenean, hitzordua herriko adinduneri emaiten diegu ekainaren 18an udari ongi etorria egiteko. Xehetasunak laster.



CENTRE COMMUNAL D'ACTION SOCIALE

FRANCE SERVICES

Vous avez besoin d'aide pour vos démarches administratives ? France Services est un guichet unique qui donne accès dans un seul et même lieu aux principaux organismes de services publics : le ministère de l'Intérieur, le ministère de la Justice, les Finances publiques, Pôle emploi, l'Assurance retraite, l'Assurance maladie, la CAF, la MSA et la Poste.

Des agents formés vous accueillent, vous guident ; vous avez également accès à des postes informatiques en libre-service.

Pour notre territoire, la maison France Services labellisée par l'Etat est située à la Poste d'Espelette :

05.59.93.91.78

www.cohesion-territoires.gouv.fr/france-services

espelette@france-services.gouv.fr

AIDANTS CONNECT

Vous êtes démuni pour réaliser des démarches en ligne et n'êtes pas en capacité de les faire seul ?

Un agent, Aidants Connect professionnel habilité, présent au secrétariat de la Mairie de Jatxou, réalisera pour vous la démarche de façon légale et sécurisée après avoir signé au préalable avec vous un mandat de délégation.

Par la suite elle pourra vous accompagner ou vous orienter pour vous familiariser avec les outils numériques.

ELIOZ

Dans les prochaines semaines, la mairie sera équipée de la solution ElioZ : plateforme d'accessibilité téléphonique et physique pour les personnes sourdes et malentendantes.

Cela permet les échanges téléphoniques ou l'accueil physique en face à face grâce à une mise en relation instantanée avec un interprète. www.elioz.fr

POINT INFORMATION JEUNESSE

L'Info Jeunes d'Ustaritz est une structure publique située à Ustaritz, bâtiment Mailiarena. Elle assure l'accueil et l'information des jeunes de 12 à 29 ans. Cet accueil se veut gratuit et modulé suivant la demande, dans le respect de l'anonymat. Vous trouverez des informations sur la vie pratique (logement, santé, vie quotidienne), sur l'emploi, le BAFA, les jobs, les stages, les départs à l'étranger, l'orientation scolaire, les formations, les métiers, les loisirs, le sport et les vacances.

Pour avoir des renseignements ou prendre un rendez-vous : Tél. 06.26.81.77.31 ou par mail : pjj@ustaritz.fr



GIZARTE EKINTZAKO UDAL ZENTROA

FRANCE SERVICES

Laguntza beharrik ba ote duzu zure desmartxa administrazioentzat? France Services, leihatil bakarreko zerbitzu bat da; leku bakar horretan ondoko zerbitzu publikoen erakunde nagusietara jo dezakezu: Barne Ministerioa, Justizia Ministerioa, Finantza Publikoak, Pôle emploi lanbide zerbitzua, Erretreta Asurantz, Eritasun Asurantz, Familia Laguntza Kutxa, Laborarien Gizarte Mutualitatea eta Posta.

Gisa hortara formatuak izan diren langileek hartu eta gidatuko zaituzte; informatika postuak balia ditzakezu ere, zerbitzu librean.

Gure lurraldean, Estatuak labelizatu duen France Services etxea Ezpeletako posta bulegoan kokatua da: 05.59.93.91.78

www.cohesion-territoires.gouv.fr/france-services

espelette@france-services.gouv.fr

AIDANTS CONNECT

Urraspideak linearen bidez egiteko ez zira trebe eta ezin dituzu zuhaurk egin?

Jatsuko Herriko Etxean den Aidants Connect baimena duen profesional batek eginen dizu urraspidea legez eta segurki, zurekin esku emate agindua sinatu ondoren.

Ondotik, erakutsiko dizu tresna numerikoak erabiltzen eta urrats administrazioak nola egin.

ELIOZ

Heldu diren asteetan, ElioZ sistema ezarriko dute Herriko Etxean: telefono bidez eta fisikoki harrera egiteko plataforma, gaizki entzuten dutenentzat.

Horrek telefonoz mintzatzeko edo harrera fisikoki buruz-buru egiteko aukera ematen du, interprete batekin aldi berean lotuz. www.elioz.fr

GAZTE INFORMAZIO GUNEA

Uztaritzeko Gazte Informazioa egitura publiko bat da; Uztaritzeko Mailiarena eraikinean kokatua da. 12 eta 29 urte arteko gazteen harrera eta informazioa eskaintzen du. Harrera hau urrik da eta eskaeraren arabera, beti ere anonimotasuna zainduz. Bizitza praktikoari buruzko informazioak atzemanen dituzu (bizitegia, osasuna, eguneroko bizitza), bai eta lanari buruz, Animatzaile Izateko Gaitasun Agiriari buruz, lanei buruz, egonaldiari buruz, atzerriarako bidaiari buruz, eskola orientabideari buruz, formakuntzei buruz, lanbideei buruz, aisialdiei buruz, kirolei eta oporrei buruz.

Argibideak biltzeko edo hitzordu bat hartzeko: Tel. 06.26.81.77.31 edo e-postaz: pjj@ustaritz.fr

VIE DE L'ÉCOLE // ESKOLAKO BIZIA

L'école P. Dibarrart compte, cette année, 101 élèves de la Petite Section au CM2 dont 60% d'élèves inscrits en section bilingue.

Afin d'améliorer l'apprentissage et la production en langue basque, l'école propose aux élèves de PS et MS de la section bilingue un projet d'immersion. Autrement dit, les années de PS et MS se font uniquement en langue basque ; puis, à partir de la GS, retour de la parité horaire avec 50% du temps d'apprentissage en français et 50% du temps d'apprentissage en basque.

Ainsi, les familles ont deux possibilités en inscrivant leur enfant :

- La section unilingue où les apprentissages ne se font qu'en français.
- La section bilingue qui commence avec 2 années d'immersion puis retour de la parité horaire à partir de la Grande Section.

A la rentrée prochaine, 2022-2023, l'école ouvre ses portes à tous les enfants nés en 2019 (PS).

Cette année, de nombreux projets sont mis en place malgré les contraintes sanitaires.



Projets artistiques et culturels :

- Les élèves de PS, MS, GS et CP ont découvert l'univers du Cirque avec la Compagnie Oreka.
- Les élèves de CP et les CE1-CE2 unilingues participent au projet national « Ecole et Cinéma ».
- Les CM1-CM2 créent leur tamborrada qu'ils présenteront au festival Hartza Altzoan d'Ustaritz.

Projets sportifs :

Les GS-CP feront du roller au retour des vacances d'hiver. Les élèves de CP, CE1 et CM2 devraient se rendre à la piscine de Landagoyen à Ustaritz.

Du CP au CM2, les élèves ont travaillé sur la course longue et la pelote.

L'école est labellisée Génération 2024. Dans ce cadre-là, la classe de CM1-CM2 sera sensibilisée sur le thème du sport adapté avec les rencontres de la responsable départementale et d'un athlète paralympique. Ce projet devrait être finalisé par une Olympiade.

Lecture : pour développer le goût de la lecture, l'école a mis en place l'action « Le quart d'heure de lecture » une fois par semaine. Les élèves de GS-CP et de CE1-CE2 participent également au concours littéraire national des Incorruptibles.

Projets Santé et citoyenneté :

Du CE1 au CM2, les élèves apprendront à porter secours avec l'aide d'un pompier professionnel.

Les CE1-CE2 prolongent leur projet de l'an passé de sensibilisation au développement durable avec un travail sur le Tri sélectif avec l'aide de Bil Ta Garbi.

P. Dibarrart eskolak, 101 ikasle ditu aurten, ttipien sailetik lehen mailako CM2raino; haietan, %60 sail elebidunean dira.

Euskaraz mintzatzea eta ikastea hobetzeko asmoz, eskolak murgiltze proiektua proposatzen die sail elebiduneko ttipien saileko eta erdiko saileko ikasleei. Beste molde batez erranik, ttipien saileko eta erdiko saileko urteak euskara hutsean egiten dira; gero, handien sailetik goiti, ordutegi parekotasunera itzultzen da, hau da, ikaste denboraren erdia frantsesez eta beste erdia euskaraz egitera.

Gisa horretan, familieek bi aukera dituzte beren haurarentzat:

- sail elebakarra, zeinean ikasketak frantses hutsean egiten baitira.
- sail elebiduna, zeinean lehenbiziko bi urteak murgiltze sisteman egiten baitira eta gero, handien sailetik goiti, ordutegi parekotasunera itzultzen baita.

Ondoko sartzean, 2022-2023 ikasturtean, eskolak 2019. urtean sortu diren haur guziei irekiko dizkie ateak (TS).

Aurten, proiektu anitz eman dira plantan, osasun betebeharrak izanikan ere.

Arte eta kultura proiektuak:

- PS, MS, GS eta CPko ikasleek zirkoaren mundua ezagutu dute Oreka konpainiarekin.
- CP, CE1-CE2ko ikasle elebakarrek «Ecole et Cinéma» nazio mailako proiektuan hartzen dute parte.
- CM1-CM2ko ikasleek beren tanborrada sortzen dute eta Uztaritzeko Hartza Altzoan festibalean aurkeztuko dute.

Kirol proiektuak:

GS-CP sailekoak irristailu saioan arituko dira neguko oporretatik itzultzean.

CP, CE1 eta CM2ko ikasleak Uztaritzeko Landagoien igerilekura joanen dira.

CPTik CM2rainoko ikasleak lasterketa luzean eta pilotan aritu dira.

Eskolak Génération 2024 labelizatua da. Karia horretara, CM1-CM2ko klasea kirol egokituaz sentsibilizatua izanen da, departamenduko arduradunarekin eta atleta paralinpiko batekin topaketak eginez. Proiektu hori olinpiada batekin bururatzekoa da.

Irakurketa: irakurtzearen gustua garatzeko, eskolak «Irakurketako oren laurdena» ekintza plantan eman du, asteen behin. GS-CPko eta CE1-CE2ko ikasleek Incorruptibles delakoen nazio mailako literatura lehiaketan parte hartzen dute.

Osasun eta herritartasun proiektuak:

CE1etik CM2ra, ikasleek sokorria ematen ikasiko dute suhiltzaile profesional baten laguntzarekin.

CE1-CE2koek, garapen iraunkorraz ohartarazteko iazko proiektuaren luzapena landuko dute, sailkapenari buruzko lan batekin Bil Ta Garbi sindikatuak lagundurik.



LE MOT DE L'ASSOCIATION DES PARENTS D'ÉLÈVES

L'association des parents d'élèves (APE) a pour vocation de récolter des fonds à travers l'organisation d'événements ou de ventes, pour aider à financer les sorties pédagogiques et les projets organisés par l'équipe enseignante.

Depuis septembre 2021, les nouveaux membres du bureau sont :

- Léopoldine BRAND, présidente,
- Céline LESCUDÉ, vice-présidente,
- Audrey LEGOUIC, secrétaire,
- Marielle BRANAA, trésorière.

Les opérations organisées depuis la rentrée, notamment la vente de chocolats et de calendriers, ont déjà permis de réaliser de beaux résultats !

D'autres actions sont prévues cette année : une chasse aux œufs, la traditionnelle vente du muguet le 1^{er} mai, la fête de l'école le 21 mai et les fêtes de Jaxou, ainsi qu'une journée à thème médiéval.

Pour que les enfants de l'école puissent continuer de participer à de nombreux projets et sorties, l'APE compte sur la participation des parents, et aussi des habitants du village, pour la réussite des événements à venir !

PRÉSENTATION DE // **HERRIKO LAN TALDEAREN L'ÉQUIPE COMMUNALE AURKEZPENA**



Alexina CAMUS et / eta **Lydia LAMAGDELAINE**, Secrétaires de Mairie / *Herriko Etxeko idazkariak*



Coralie LARRONDO, **Maylis URRUTY**,
Amandine BORDELAIS et / eta **Christelle AROCENA**

Agents d'animation : Accueil de Loisirs Sans
Hébergement (ALSH) - école
*Animazio langileak: Ostatatze Gabeko Aisialdi
Harrera (OGAH-ALSH) - eskola*



Sylvie HAYET et / eta **Olivier BERHO**
Agents techniques / *Agente teknikoak*

Cécilia JAMET
Agent technique et d'animation
Animaziorako eta teknikarako agentea

DEMARCHES D'URBANISME :

Depuis le 1^{er} janvier 2022, la Commune de Jatxou peut recevoir en ligne vos demandes d'autorisation d'urbanisme (CU, PC, DP, PA, ...) de façon simple et rapide. Pour en savoir plus : <https://www.depotpermis.fr>
Bien sûr, vous pouvez toujours venir déposer en Mairie les demandes papier, les délais légaux de traitement restent identiques.

LEGALISATION DE SIGNATURE :

La légalisation d'une signature vous permet de faire authentifier votre propre signature sur des actes sous seing privé, rédigés entre particuliers, sans la présence d'un notaire. Elle peut aussi être demandée par des instances gouvernementales ou des autorités administratives étrangères.

Ne signez pas votre document à l'avance, vous le ferez en Mairie. La présence d'un Officier d'Etat Civil étant nécessaire, pensez à prendre rendez-vous.

DEMANDE DE CARTE NATIONALE D'IDENTITE ET DE PASSEPORT BIOMETRIQUE :

La Mairie de Jatxou ne délivre plus les cartes d'identité et les passeports. Vous devez désormais vous adresser à la Mairie de Cambo-Les-Bains, d'Hasparren, de Saint-Jean-Pied-de-Port mais aussi d'Anglet, de Bayonne, ... Possibilité de faire une pré-demande en ligne sur le site de l'Agence Nationale des Titres Sécurisés (ANTS) : <http://ants.gouv.fr>

Pour tout renseignement complémentaire, le secrétariat de la Mairie se tient à votre disposition :
Tél. : 05.59.93.00.40 / Mail : mairie@jatxou.eu

J'AI 16 ANS, JE PENSE A ME FAIRE RECENSER :

Chaque jeune français à compter de son 16^{ème} anniversaire et jusqu'à la fin du 3^{ème} mois qui suit doit se faire recenser. Vous devez faire cette démarche vous-même, mais si vous êtes mineur, l'un de vos parents peut faire cette démarche à votre place. Pour cela, vous devez aller à la mairie avec votre carte nationale d'identité ou passeport valide, et votre livret de famille à jour. Ce recensement fait, la Mairie vous remet votre attestation de recensement. **Avoir cette attestation est obligatoire pour s'inscrire avant l'âge de 18 ans à un examen (BEP, baccalauréat, ...) ou à un concours administratif en France.** Après votre recensement, vous serez convoqué à la Journée Défense et Citoyenneté (JDC).

A vos 18 ans, vous serez automatiquement inscrit sur la liste électorale de la commune dans laquelle vous aurez été recensé. Pour en savoir plus : <https://www.service-public.fr>

INSCRIPTION SUR LES LISTES ELECTORALES :

Pour pouvoir voter, il est obligatoire d'être inscrit sur une **liste électorale**. Vérifiez que vous êtes bien inscrit sur celle de votre commune avant toute échéance électorale. L'inscription est automatique pour les jeunes qui se sont faits recenser (voir ci-dessus) et pour les personnes devenues françaises après 2018. Si vous vous trouvez dans une autre situation (déménagement, recouvrement de l'exercice du droit de vote, citoyen européen résidant en France...), vous devez faire la démarche de vous inscrire. Vérifications et inscriptions en ligne sur le site : <https://www.service-public.fr>

HIRIGINTZA URRASPIDEAK:

2022ko urtarilaren lehenaz geroztik, Jatsuko herriak linean jaso ditzake zure hirigintza baimen eskariak (Hirigintza Agiria, Eraikitzeo Baimena, Aitzinetikako Deklarazioa, Antolatze Baimena, ...) errexi eta laster. Gehiago jakiteko: <https://www.depotpermis.fr>
Herriko Etxera etor zaitezke, eskariak paperez aurkeztera; tratatuak izateko legezko epeak berdin-berdinak izanen dira.

SINADURA-LEGEZTATZEA:

Sinadura baten legeztatzeak zure sinadura zeurea DELA egiaztatzeo aukera ematen dizu notario presentziarik izan gabe partikularren artean idatzi akta pribatu izenpetuetan. Gobernuaren aldetik ere edota atzerriko administrazio agintaritzek eska diezazukete sinadura legeztatu hori.

Ez ezazula dokumentua aitzinetik sina; herriko Etxean sinatuko duzu. Egoera zibilaren ofiziar bat izan behar denez sinaduraren legeztatzeo, har ezazu aitzinetik hitzordua.

FRANTZIAKO NORTASUN AGIRIA ETA PASAPORTE BIOMETRIKOAREN ESKARIA:

Jatsuko herriko Etxeak ez du gehiago nortasun agiririk ez eta pasaporterik egiten. Hemendik aitzina, Kanboko, Hazparneko edo Donibane Garaziko herriko etxeetara joan behar duzu edota Angelu, Baiona eta abarrekoetara... Aitzin eskaria egin dezakezu ere linean, Titulu Segurtatuen Nazio Agentziaren (Agence Nationale des Titres Sécurisés - ANTS) webgunean: <http://ants.gouv.fr>
Argibide gehiagoren ukaiteko, Herriko EtxeKO idazkaritza zure esku duzu:
Tel.: 05.59.93.00.40 / E-helbidea: mairie@jatxou.eu

16 URTE DITUT ETA ERROLDATU BEHAR DUT:

Frantses gazte bakoitzak, 16 urte bete eta ondoko hirugarren hilabete hondarreraino, errolda dezaten galdegin behar du. Zuhaurk behar duzu urraspide hori egin, baina adingabea baldin bazira, zure buraso batek egin dezake zure orde. Horretarako, Herriko Etxera joan behar duzu indarrean den pasaportearekin edo Frantziako nortasun agiriarekin eta eguneratua den familia liburuxkarekin. Behin erroldatze hori egin eta, Herriko Etxeak zure erroldatze agiria emanen dizu. Agiri hori beharrezkoa zaizu 18 urte gabe nahi baduzu, Frantzian, azterketa batean (Lanbide Ikasketen Brebeta, batxilergoa...) edo administrazio lehiaketa batean izena eman nahi baduzu. Behin errolda eginik, Defentsa eta Herritartasun Jardunaldira (DHJ-JDC) deitua izanen zira.
18 urte beteko dituzunean, erroldatua izan ziren herriko hautesle zerrendan sartua izanen zira. Gehiago jakiteko: <https://www.service-public.fr>

BOZKA ZERRENDETAN IZENA EMATEA:

Bozkatu ahal izateko, zure izena **bozka zerrendan** sartu behar duzu. Egiazta ezazu zure izena herriko zerrendan sartu duzula edozein hauteskunde baino lehen. Izen ematea automatikoa da erroldan eman diren gazteentzat (ikus gorago) eta 2018tik goiti frantses bilakatu direnentzat. Bestelako egoera batean baldin bazira (etxez aldatzea, bozkatzeo eskubidearen berreskuratzea, Frantzian bizi den europar herritarra...), izena emateko urraspidea egin behar duzu. Egiaztapenak eta izen emateak linean ondoko webgune honetan: <https://www.service-public.fr>

Peut-on brûler des déchets verts dans son jardin (feuilles, branches, ...) ?

Non, il est interdit de brûler des déchets verts (végétaux secs ou humides) chez soi, que ce soit à l'air libre ou dans un incinérateur de jardin.

Pour en savoir plus :

<https://www.service-public.fr/particuliers/vosdroits/F31858>

Nuisances sonores : Travaux et bricolage par des particuliers :

Le règlement sanitaire Départemental prévoit que les travaux de bricolage et de jardinage ne pourront être exécutés que les jours ouvrables de 8h30 à 12h et de 14h30 à 19h30, les samedis de 9h à 12h et de 15h à 19h ; les dimanches et jours fériés de 10h à 12h.

Pour en savoir plus :

<https://www.service-public.fr/particuliers/vosdroits/F612>

Rappel sur les devoirs d'un propriétaire d'animal domestique :

Nous avons pu constater la présence de chiens et chats errants sur le territoire de la Commune. Cette situation trouble la tranquillité des habitants et menace gravement leur sécurité. Nous vous rappelons que votre responsabilité est engagée en cas de dommages sur des personnes ou des animaux : en vertu du Règlement Sanitaire Départemental, la divagation des animaux errants sur la voie publique est interdite.

Pour en savoir plus :

<https://www.legifrance.gouv.fr/codes/id/LEGISCTA000006167705/>

Rappel sur la détention de types de chiens susceptibles d'être dangereux :

Ces types de chiens sont répartis en deux catégories : chiens d'attaque (première catégorie), chiens de garde et de défense (deuxième catégorie). Le propriétaire ou le détenteur d'un chien de première ou de deuxième catégorie est tenu d'être titulaire d'une attestation d'aptitude sanctionnant une formation portant sur l'éducation et le comportement canins, ainsi que sur la prévention des accidents. Leur détention est subordonnée à la délivrance d'un permis de détention par le maire de la commune où le propriétaire ou le détenteur de l'animal réside. Pour en savoir plus :

<https://www.legifrance.gouv.fr/codes/id/LEGISCTA000006167705/>

Stop crottes :

J'ai un chien, je suis responsable de ses crottes ! Le non-respect de cette obligation est passible d'une amende de 1ère classe. Les espaces publics sont utilisés notamment par les enfants ou pour des activités ; merci de penser aux autres...

Hondakin berdeak (hostoak, adarrak, etab.) baratzean erre ditzakegu?

Ez, debekatua da hondakin berdeak (landare idor edo hezeak) bere etxean erretzea, izan dadila kanpoan ala baratzeak erraustegi batean.

Gehiago jakiteko:

<https://www.service-public.fr/particuliers/vosdroits/F31858>

Harrabots kalteak: Partikularren obren eta xitxuketen harrabotsak:

Departamenduko osasun araudiaren arabera, xitxuketa eta baratzezaintza lanak, lanegunetan baizik ez dira egiten ahaliko, 08:30etik 12:00etara eta 14:30etik 19:30era, larunbatetan 09:00etatik 12:00etara eta 15:00etatik 19:00etara, eta igande eta besta egunetan 10:00etatik 12:00etara.

Xehetasunak:

<https://www.service-public.fr/particuliers/vosdroits/F612>

Etzeko animaliak dituzten jabeen betebeharren oroigarria:

Hainbat zakur eta gatu ikusiak izan dira libroan ibilki herriko eremuan gandi. Egoera horrek herritarren lasaitasuna trabatzen du eta segurtasun arazo larriak sortzen ditu. Gogora arazten dizuegu zuen erantzukizuna izanen dela animalia horiek pertsonen edo beste animalia batzuei kalteak eragiten badizkiete: Departamenduko Osasun Araudiaren arabera, debekatua da animaliak bide publikoan gandi ibiltzea.

Informazio gehiago:

<https://www.legifrance.gouv.fr/codes/id/LEGISCTA000006167705/>

Arriskutsuak izan daitezkeen zakur arrazen jabetzari buruzko oroigarria:

Zakur arrazak bi sailetan banatuak dira: eraso zakurrak (lehen saila) eta zaintza eta defentsarako zakurrak (bigarren saila). Lehen edo bigarren saileko zakur baten jabe direnek edo halako zakurrak dituztenek gaitasun ziurtagiri bat ukan behar dute, zakurren heziketa eta jokamoldeari buruzko formakuntza ukan dutela frogatzeko, eta baita istripuen prebentzioari buruzko formakuntza ere. Gisa horretako zakurra ukaiteak bortxatzen du animalia jabea edo animalia duena, bizi den herriaren Herriko etxearen baimena ukaitera. Informazio gehiago:

<https://www.legifrance.gouv.fr/codes/id/LEGISCTA000006167705/>

Zakur kakarik ez:

Zakurra badut, bere kaken erantzule naiz! Betebehar hau ez errespetatzeak lehen mailako isuna ekar diezadake. Haurrek erabiltzen dituzte eremu publikoak, edo beste hainbat aktibitate aurkitzen dira ere; otoi, eskertzen zaitugu besteei pentsatzea...

Bornes de recharge pour véhicules électriques :

Elles sont disponibles sur le parking du trinquet/salle polyvalente.

Renseignements et inscription : www.mobive.fr



Ibilgailu elektrikoen kargaguneak:

Zure esku daude trinkete/erabilera anitzeko gelako aparkalekuan.

Argibideak eta izen ematea: www.mobive.fr

Un défibrillateur automatique est installé dans la Commune.

Accessible à tous en cas d'urgence, il est situé sous l'auvent de la salle polyvalente côté entrée du trinquet.



Desfibrilagailu automatiko bat ezarria izan da Herrian.

Nornahiren esku da larrialdi kasuan eta erabilera anitzeko hegazpean kokatua da, trinketaren sarlekuko aldean.

A la demande de l'Etablissement Français du Sang, Jatxou met régulièrement la salle polyvalente du trinquet à disposition permettant à chacun de donner son sang. Plusieurs journées ont déjà été organisées en 2020 et 2021. D'autres le seront dans les semaines ou mois à venir. Vous serez informés par affichage. Vous pouvez aussi consulter le site pour plus de renseignements ou prise de rendez-vous :

<https://mon-rdv-dondesang.efs.sante.fr/>



Frantziako Odol Erakundeak galdegirik, Jatsu herriak erregulariki uzten du trinketeko erabilera anitzeko gelan, nor nahik odola emateko aukera ukan dezan. Hainbat jardunaldi antolatuak izan dira jadanik 2020. eta 2021. urteetan. Beste batzuk egingen dira heldu diren aste edo hilabeteetan. Afixen bidez emanen dizugu horren berri. Argibide gehiagoren ukaiteko edo hitzordua hartzeko honako webgune honetara jo dezakezu:

<https://mon-rdv-dondesang.efs.sante.fr/>

Jatxou a fait appel à la Chambre d'agriculture des Pyrénées-Atlantiques pour l'accompagner dans sa démarche afin de dynamiser l'activité agricole du village et mieux valoriser les parcelles agricoles communales.

Après plusieurs rencontres et déplacements sur site organisés en 2020 et 2021, le site Bordaberria, Sortako bidea, est retenu comme étant envisageable pour l'installation d'une ferme maraîchère. L'étude est en cours.



Jatsu Herriak Pirinio Atlantikoetako Laborantza Ganberari eskatu dio herriko laborantza jardunari bizitasuna emateko eta herriaren laborantza lursailei balioa hobe ateratzeko daraman urraspidean lagundu dezan.

2020. eta 2021. urtean lekuan bertan egin zenbait topaketen ondoren, Bordaberria, Sortako bidea hautatua izan da baratze etxalde baten kokatzeko ahalazko lekutzat. Azterketa bidean da.



Conformément à ce qui avait été annoncé dans le dernier Bulletin Municipal, un ensemble de panneaux photovoltaïques a été installé par l'Entreprise I-ENER sur le toit des ateliers municipaux mis à disposition par la Commune.

Cet équipement est aujourd'hui raccordé au réseau public de distribution d'électricité et I-ENER commercialise cette énergie verte ainsi produite.

I-ENER, société de production d'énergie citoyenne qui vise l'appropriation citoyenne de l'énergie en Pays Basque par le développement des énergies renouvelables, recherche de nouveaux souscripteurs pour son

développement et la réussite de ses nouveaux projets comme celui de Jatxou. Une réunion publique s'est tenue à cet effet dans la salle polyvalente. Pour en savoir plus et devenir souscripteur : <https://i-ener.eus>

Azken herriko aldizkarian jakitera eman genuen arabera, panel fotovoltaiko multzo bat kokatu du I-ENER enpresak Herriak utzi dion herriko lantegien teilatuan.

Hornikuntza hori argindarra banatzeko sare publikora loturik dugu orain eta I-ENER enpresak merkaturatzen du hor ekoizten den energia berdea.

I-ENER, energia ekoizteko herritarren sozietateak euskal herritarrek energiaz jabe daitezen xerkatzen du energia berriztagarriak garatuz, eta bazkide berriak xerkatzen ditu sozietatea garatu eta Jatsukoa bezalako proiektu berriak arrakastatsu gerta daitezen. Bilkura publiko bat egin da horretarako erabilera anitzeko gelan. Gehiago jakiteko eta bazkide izateko: <https://i-ener.eus>

Le Plan de Prévention des Risques d'Inondation (PPRI) sur la Commune de JATXOU, a été prescrit par arrêté préfectoral du 20 avril 2016. Sa révision a pour objectif de permettre une urbanisation adaptée au risque d'inondation de la Commune prenant en compte les dernières connaissances scientifiques du risque.

La phase de concertation publique (19 avril - 8 mai 2021) n'a pas apporté d'éléments de nature à faire évoluer le dossier. Suite à cette enquête publique, le compte-rendu définitif du PPRI de Jatxou a été reçu en mairie où il est disponible pour consultation.

Uholde Arriskuen Prebentziorako Plana (UAPP) JATSU herrian 2016ko apirilaren 20ko prefeturako agindu batek manatu zuen. Honen berrikustearen helburua: herriaren uholde-arriskuari egokitua den urbanizazioa ahalbidetzea, arrisku horren azken zientzia ezagutzak kontutan hartuz.

Kontzertazio publikoaren faseak (2021eko apirilaren 19tik maiatzaren 8ra) ez du ekarri dosierra aldatzeko gisa hortako elementurik. Galdeketa publiko horren ondotik, Jatsuren Uholde Arriskuei Aitzina Hartzeko Planaren behin betiko agiria herriko etxean ukan dugu eta bertan ikus liteke.



LA COMMUNE DE JATXOU S'ASSOCIE AU CHALLENGE COLLECT'MOBILE

En quoi consiste ce challenge : il a pour but de faire connaître et de développer la collecte des mobiles usagés auprès des habitants des communes participantes du Département des Pyrénées-Atlantiques.

Les anciens mobiles peuvent en effet avoir une seconde vie : ils peuvent être réutilisés ou recyclés. Orange fait appel aux Ateliers du Bocage, entreprise d'insertion, pour effectuer le tri et le traitement des mobiles collectés.

Chaque commune tentera de collecter le plus grand nombre de mobiles usagés auprès de sa population. La commune ayant collecté au poids le plus grand nombre de mobiles ramené au nombre d'habitants sera déclarée gagnante. Le Challenge est doté de 3 lots attribués selon les résultats par ordre décroissant aux 3 premières communes du département ayant collecté le plus de mobiles.

1^{er} lot : 3 arbres à planter - 2^{ème} lot : 2 arbres à planter - 3^{ème} lot : 1 arbre à planter

Faites un geste pour l'environnement, du 23 février au 15 septembre 2022, déposez vos anciens mobiles dans les collecteurs dédiés.

Un collecteur sera bientôt installé à la mairie et nous vous invitons à venir pour y déposer vos mobiles usagés.

JOURNÉE DES PLANTATIONS

JATSUKO OIHANAREN EGUNA

La journée de reboisement et de découverte de la forêt de Jatxou est un incontournable de la vie du village. Elle est organisée chaque année par la Mairie avec le soutien de tous les Jatsuar depuis plus de 30 ans. En plantant entre 100 et 150 chênes et châtaigniers chaque année sur des parcelles communales, ce sont plusieurs milliers d'arbres qui ont ainsi été plantés au bénéfice des générations futures.

Cette année, cette journée a été organisée le dimanche 21 novembre en réunissant dès 9h30 plus d'une soixantaine de Jatsuar, jeunes et moins jeunes... Après un mot de bienvenue de Mr le Maire, la parole a été donnée aux représentantes de la MIFENEC et de l'ONF qui ont gentiment participé à cette journée pour nous transmettre leurs expériences de la forêt et des arbres, ainsi que leurs savoir-faire afin d'assurer la réussite de nos plantations.

Après 2 heures de travail, tous les arbres prévus ayant été plantés, apéritif et grillades ont été offerts à tous par la Commune pour clore cet instant convivial à la cabane des randonneurs.



Jatsuko oihanaren oihanberritze eta ezagutze eguna, ekitaldi ezin saihestia dugu herriaren bizian. Badu 30 urte Herriko Etxeak urte guziz antolatzen duela, jatsuarren laguntzarekin. Urte guziz, 100 eta 150 haritz eta gaztainondo landatzen ditugularik herriko lursailetan, milaka zuhaitz landatu ditugu jadanik heldu diren belaunaldien onetan.

Iaz, ekitaldi hori azaroaren 21ean, igandearekin antolatua izan zen, eta, 09:30ean hasiz, hirurogei jatsuar baino gehiago bildu ziren, gazte nola ez hain gazte... Ongi etorri hitz bat egin zuen lehenik auzapez jaunak eta gero MIFENEC eta ONF erakundeen ordezkariak eman zitzaizkien hitzak; egun horretan parte hartu zuten oihanarentzat eta zuhaitzentzat duten esperientziak eskainiz, bai eta beren trebezia ere, gure landaketak arrakastatsuak izan zitezkeen.

Zuhaitz guztiak 2 orenez landatuak baitziren, zintzur bustitzea eta errekiak eskaini zien herriak orori, denbora tarte atsegin horren bururatzeko ibiltarien etxolan.



TÉMOIGNAGES DE LA MIFENEC ET DE L'OFFICE NATIONAL DES FORÊTS

Cette journée fut l'occasion pour la MIFENEC de sensibiliser les Jatsuar à l'utilisation du compost issu des déchets verts lombricompostés de la Commune pour enrichir en matière organique le sol accueillant ces nouveaux chênes.



Morgane DE JOANTHO
Association MIFENEC
456 route du moulin neuf
64 520 BARDOS
07 88 70 63 26



Fidèles à une tradition désormais établie à Jatxou, les habitants se sont donnés rendez-vous aux abords de la forêt communale du village le dimanche 21 novembre 2021 au matin. De nombreux participants motivés se sont retrouvés afin de planter de jeunes chênes en motte sur un terrain déjà préparé. Après avoir planté, nourri puis protégé contre le gibier les futurs arbres, la joyeuse troupe a pu se réunir à la cabane des randonneurs pour partager un casse-croûte bien mérité, dans une ambiance très conviviale.

A très vite,

CLAIRE ARDILOUZE
Technicien forestier
Triage d'ANGLET
ONF
1 rue Pierre Rectoran
64100 BAYONNE
Tél : 06 15 55 34 81



Sortie de terrain des référents vélo

Bizikleta erreferenteak lekuen ezagutzera joateko ateraldia

La Communauté Pays Basque et son Syndicat des Mobilités s'engagent dans l'élaboration du schéma directeur des aménagements cyclables du pôle territorial d'Errobi (Arcangues, Bassussarry, Cambo-les-Bains, Espelette, Halsou, Itxassou, Jatxou, Larressore, Louhossoa, Souraïde, Ustaritz).

Il s'agit d'un outil de planification et de programmation à l'attention des gestionnaires de voiries, destiné à développer un réseau cyclable cohérent, continu et sécurisé.

Un groupe de travail associant les référents vélo des 11 communes a été constitué pour y travailler avec le cabinet d'étude qui sera chargé de cette mission.

Dans le cadre de la phase de diagnostic préalable, le Syndicat des Mobilités Pays Basque - Adour a organisé une enquête du 15 décembre 2021 au 15 janvier 2022 auprès des habitants des 11 communes du Pôle Errobi pour recueillir leurs pratiques, leurs besoins et leurs attentes sur les déplacements à vélo.

Euskal Hirigune Elkargoa eta bere Mugikortasunen Sindikatua Errobi eremuaren Bizikleta antolamenduen eskema nagusiaren prestatzera engaiatu dira (Arrangoitze, Basusarri, Kanbo, Ezpeleta, Halsu, Itsasu, Jatsu, Larresoro, Luhuso, Zuraide, Uztaritze).

Bideen kudeatzaileendako plangintza eta programatze tresna bat da, bizikleta sare koherente, jarraitua eta segurtua garatzeko.

11 herrien bizikleta erreferenteak biltzen dituen lantaldea osatu da misio horren ardura ukanen duen azterketa bulegoarekin lanean aritzeko.

Aitzinetiko diagnostiko fasearen harira, Ipar Euskal Herri-Aturriko Mugikortasunen Sindikatuak galdeketa bat antolatu zuen 2021eko abenduaren 15etik 2022ko urtarrilaren 15era Errobi eremuko 11 herrietako biztanleen artean, bizikletaz ibiltzeari loturik dituzten ohiturak, beharrak eta nahiak ezagutzeko.

PLAN LOCAL DE RANDONNÉE / TOKIKO IBILALDI-PLANA

La version 1 du Plan Local de Randonnée (PLR) de la Communauté d'agglomération Pays Basque en cours de finalisation compte 93 itinéraires dont 11 sur le territoire Errobi. Parmi ces 11 itinéraires, le **Chemin des Landes**, ou **J1** sur Jatxou. L'autre itinéraire de randonnée de Jatxou, le **Chemin des sources** ou **J2**, bien connu des randonneurs, n'a pu y être inscrit du fait qu'une crue en 2018 a emporté une passerelle de franchissement du Latxa et qu'en attendant de la remplacer, l'itinéraire a été fermé.

L'élaboration de la version 2 du PLR a débuté et la liste des nouveaux itinéraires à retenir pour cette nouvelle version doit être validée au 3^{ème} trimestre 2022. Nous voulons que le **Chemin des sources**, très apprécié des familles et riche en valeur patrimoniale (passage par la Chapelle Saint-Sauveur et l'ancien lavoir en cours de réfection), soit intégré à la liste des itinéraires retenus pour la version 2 du PLR.

Il y a donc urgence et nous faisons notre possible auprès de la Communauté Pays Basque pour que la passerelle emportée soit remplacée, et que le J2 soit bien inscrit dans le prochain PLR.



Chemin des Landes / Larrebidea

*Euskal Hirigune Elkargoaren Tokiko Ibilaldi-Planaren (TIP-PLR) lehen bertsioa bururatze bidean da; 93 ibilbide ditu, haietan 11 Errobi eremuan. 11 ibilbide horien artean, **Larretako bidea**, edo **J1** Jatsun dugu. Jatsuko beste ibilketa ibilbidea, **Iturbidea** edo **J2**, ibiltariak ongi ezagutzen dutena, ezin izan da zerrendan sartu, 2018ko ur handitze batek Latxa erreka gainditzeko zaldain bat eraman zuelako, eta, hura ordezkatu arte, ibilbidea hetsi da.*

*Tokiko Ibilaldi-Planaren bigarren bertsioaren prestaketa hasia da jadanik eta bertsio horretarako atxiki beharreko ibilbide berrien zerrenda 2022ko hirugarren hiruhilean baliozkotzekoa da. Nahi genuke **Iturbidea** familien gostukoa eta ondare balio handikoa izan dadin (Salbatore kapera eta arraberritzen ari diren lehengo latsagia dira ibilbide horretan) eta Tokiko Ibilaldi-Planaren 2. bertsioan sar dadila.*

Presa handia bada, beraz, eta ahal dugun guziaz egiten dugu, Euskal Elkargokoek, uholdeak eraman zaldaina ordezkatzeko eta J2 ibilbidea ondoko Tokiko Ibilaldi-Planaren sar dezaten.



STOP AUX INCIVILITÉS // OIESKERIEI EZ



Les dépôts de déchets au sol, que ce soit sur des lieux publics ou privés, sont considérés comme des incivilités, même quand ceux-ci sont déposés devant un point de collecte (non-respect du règlement de collecte).

Ces incivilités (dans la nature ou au pied des conteneurs) constituent une infraction. L'usager ayant effectué ce dépôt est passible d'une amende pouvant aller jusqu'à 1 500 euros selon la gravité des faits.

Il n'est pas inutile de le rappeler encore une fois au regard de plusieurs incivilités récemment constatées sur Jatxou. L'une d'entre elles, s'agissant par exemple de l'abandon de sacs poubelles dans un fossé au centre de la Commune, a conduit à l'obstruction d'une buse d'écoulement des eaux pluviales avec pour conséquence l'inondation de la voirie derrière le fronton et un impact sur le terrain jouxtant la cantine scolaire.

Autres incivilités constatées : effractions à la chapelle Saint-Sauveur, à l'église Saint-Sébastien, à la benoîterie, dégradations au trinquet, des WC publics, des nouveaux portails de l'école, tags sur les abris bus, et dépôts sauvages de divers déchets, etc, etc.

Toutes ces incivilités ont un coût financier pour la Commune.



Hondakinak lurrian uztea, izan dadila leku publikoetan ala pribatuetan, oiheskeriak dira, baita bilketa gune baten aitzinean uzten direlarik ere (bilketa araudiaren ez betetzea).

Oiheskeria horiek (naturan edo edukiontzien pean) arau hausteak dira. Hala egin duenak, eginaren larritasunaren arabera, 1500 eurotaraino hel litekeen isuna jasan dezake.

Beste behin ere gogora ekartzea ez da sobera, Jatsun azken denboretan hainbat oiheskeria izan direla ikusirik. Haietarikoa batek, adibidez, herriaren erdian, arroila batean hondakin zakuak uzteak, euri uraren isurtze-hodi bat tapatu zuen eta pilota plazaren gibleko bidea eta eskolako jatetxearen ondoko lursaila urez bete zituen.

Ikusiak izan diren beste oiheskeriak: Hausteak Salvatore kaperan, San Sebastian elizan, serorategian; andeatzeak egin dira trinketan, komuna publikoetan, eskolako portale berrietan; tagak egin dira autobus aterpeetan, eta hainbat hondakinen legez kanpoko uzteak han-hemenka, etab.

Oiheskeria horiek guziek diru kostu bat dute herriarentzat.

La solution pour réduire vos ordures ménagères ?

- ✓ **Le tri :** Pour alléger vos poubelles pensez à trier vos emballages recyclables, verre, papiers dans les colonnes en libre accès, sans badge, en respectant les consignes de tri.
- ✓ **Le compostage :** Afin de valoriser 30% à 40% des biodéchets qui constituent vos ordures ménagères, vous pouvez disposer d'un composteur.

Zein aterabide zure etxehondakinen murrizteko?

- ✓ **Bereizketa:** zure zikinontziak arintzeko, birziklagarriak diren estalkiak, berinakia eta papera bereiz itzazu, ezagugailu beharrik ez duten eta zure esku diren edukiontzietan botatzeko, bereizteko aholkuak errespetatu.
- ✓ **Konpostaketa:** zure etxehondakinen % 30 - % 40 inguru osatzen duten bio-hondakinei balioa emateko, konpostagailu bat erabil dezakezu.



DÉCHÈTERIES HONDAKINTEGIAK



ERROBI ERROBI

	LUNDI ASTELEHENA	MARDI ASTEARTEA	MERCREDI ASTEAZKENA	JEUDI OSTEGUNA	VENDREDI OSTIRALA	SAMEDI LABURBATA
ARCANGUES ARRANDOUTEE 05 59 43 16 55	9h-12h 13h-18h	14h-18h	14h-18h	14h-18h	14h-18h	9h-12h 13h-18h
ITXASSOU ITSASU 05 59 29 77 02	14h-18h		9h-12h 14h-18h	14h-18h	14h-18h	9h-12h 14h-18h
USTARITZ USTARITZE 05 59 70 34 19	9h-12h	14h-18h		9h-12h 14h-18h	9h-12h	9h-12h 14h-18h
SOURAIDE ZURAIDE 05 59 93 90 47		9h-12h	14h-18h		14h-18h	9h-12h 14h-18h

MÉMOTRI

ERROBI ERROBI

« JE PENSE DONC JE TRIE »
« PENTSATZEN DUT, BEREIZTEN DUT »

EMBALLAGES RECYCLABLES ET PAPIERS

ESTALKI BIRZIKLA- GARRIAK ETA PAPERAK



Les bouteilles et
flacons en plastique
Plastikoko botiak



Les cartonnages et
boîtes alimentaires
Kartoi tipuak eta brikak



Les emballages
métalliques
Metalakoa ontziak



Tous les papiers se recyclent
Paper guzok birziklagarriak dira!

NE PAS DÉPOSER DE FILMS, NACS, BANQUETTES, POTS EN PLASTIQUE
BUTELAKOAK, JARTE, LINTZULAK BOK PLASTIKOEN BOTOIENAK EZ PAGOETU

VERRE BERINA



Bouteilles, pots et bocaux en verre
Botiak, ontziak eta berinontziak

NE PAS DÉPOSER DE BOUTEILLES COURROIES, AMPOLAS, VERRRES
ET PASTILLES TAPONS, TAPAKURAK, AMPOLAKIN, BOTOI BERRAK

POUR TOUT SAVOIR, TÉLÉCHARGEZ
DENA EZAGUTZEKO, TELEKARGA EZAZU

L'APPLI GUIDE DU TRI
BEREIZKETAREN GIDA APLIKAZIOA



ORDURES MÉNAGÈRES

ETXE HONDAKINAK



Borne
de collecte
des textiles
Oihal eta
ehunen biltzeko
edukiontzia

JETER
CE N'EST PAS
OBLIGÉ !

BOTATZEA
EZ DA
BEHARREZKOA !



Réutilisable
Berreratbilgarria

Troc, don aux
associations,
réparation...
Trukatu,
elkarteeri eman
konpondu

Autocollant
« STOP PUB »
« PUBarik ez »

Compostage
Konpostatzea



RENSEIGNEMENTS AU / INFORMAZIO GEHIAGO : 05 59 93 74 55

UNE QUESTION SUR LE TRI ? / BEREIZKETARI BURUZKO GALDERA BAT ? : 06 85 79 85 51 / 06 80 24 98 45

COMMUNAUTE-PAYS BASQUE.FR

CITEO
Chemin européen des
recyclés et des produits

bit ta
garbi

Communauté
PAYS BASQUE
EUSKAL
Elkargoa



L'Association Oihaneki

Association Loi 1901



Oihaneki équithérapie et forêt



@Oihaneki

À proximité de la route des Cimes, sur les hauteurs de Jatxou, il existe un écrin de forêt, dans lequel est née l'Association Oihaneki, il y a 3 ans, sur le site du poney club Les Cavalcadours. Nous proposons des activités d'accompagnement au mieux-être destinées à tous, adultes, adolescents et enfants (dont les personnes en situation de fragilité).

Nous sommes un collectif de huit personnes, entouré par une vingtaine d'adhérent(e)s (sans salarié à ce jour). Nous partageons toutes et tous les mêmes valeurs de bienveillance et de respect envers la vie sous toutes ses formes : les hommes, les femmes, les animaux et les végétaux.

Notre activité principale est l'équithérapie. C'est un accompagnement thérapeutique où le cheval est présent comme « thérapeute ». En le mettant en relation avec la personne accueillie, nous favorisons la création d'un lien de confiance et de complicité. Il peut ainsi aider la personne à révéler ses émotions et à se (ré)ancrer dans l'instant présent. Sur un simple tapis sur le dos du cheval, la personne peut (ré)apprendre à ressentir, à dynamiser ou à détendre son corps.

Elodie Novella (monitrice d'équitation et sophrologue) et Mathilde Bordenave (psychomotricienne et équithérapeute) travaillent ensemble en équithérapie, auprès d'un large public en situation de fragilité (enfants et adultes) en séance individuelle ou en groupe. L'Association Oihaneki compte à ce jour une dizaine de partenariats avec des structures médico-sociales du secteur. Elle accueille aussi des personnes venues de leur propre initiative, ou, dans certains cas, sur avis médical.

Les autres activités proposées au sein de l'association, toujours en lien avec le bien-être, se tournent vers la forêt : ateliers de yoga ou des randonnées (avec parfois la présence des chevaux) organisés ponctuellement les weekends. Ces activités sont destinées à toutes les personnes en manque de chlorophylle, de calme et en recherche de déconnection avec leur quotidien !

Toujours animé par des idées innovantes, le collectif de l'Association Oihaneki s'ouvre cette année sur deux nouveaux projets :

- **La construction d'un chapiteau en bois**, abritant une partie de notre espace de travail ;
- **L'ouverture d'une structure scolaire alternative dans la forêt**, destinées à des collégiens et lycéens inscrits au CNED, pouvant présenter des difficultés psychosociales, placés sous la responsabilité de 2 enseignants-tuteurs (création de 2 postes salariés). En plus des temps dédiés aux apprentissages scolaires, les élèves participeront à une séance d'équithérapie en groupe par semaine, prendront part à la vie du lieu (soin des chevaux par exemple) et réaliseront des projets (solidaires, culturels et éco citoyens) avec d'autres associations du secteur.

Pour la réalisation de ses projets, l'Association Oihaneki compte sur les prestations perçues lors des activités proposées, sur le bénévolat, et sur des financements via des appels à projet, des subventions et des appels au don.

Si notre activité associative vous intéresse et que vous souhaitez nous aider, n'hésitez pas à nous contacter !

L'équipe de l'Association Oihaneki

Contact :

ADRESSE : Poney club Les Cavalcadours,
770 Inbideako bidea, 64480 Jatxou

TEL : 06.11.52.17.70

MAIL : oihaneki.asso@gmail.com

WEB : www.oihaneki.com



Elodie, Michèle (Présidente) & Mathilde



ASSOCIATION SPORTIVE ET CULTURELLE

"HEGALDI"

64480 JATXOU



Bonjour,

Malgré la pandémie, nous avons pu continuer les activités pour le bonheur de nos adhérents qui sont au nombre de 230 cette année.

Le Noël des enfants a eu un grand succès, le cirque a beaucoup plu. Nous étions 134 personnes et avons été obligés de limiter le nombre de spectateurs par rapport à la capacité du chapiteau.

Le vide grenier a eu un grand succès et là aussi nous avons dû limiter le nombre d'inscriptions au vu de la capacité de la salle.

Le prochain évènement est le week-end au Puy du Fou (60 personnes). Nous espérons pouvoir le maintenir grâce à l'évolution de la crise sanitaire.

Nous pensons poursuivre toutes ces manifestations pour mieux nous retrouver tous ensemble...

Toute l'équipe d'Hegaldi remercie la Mairie qui nous a soutenus pour continuer les activités.

Nous vous disons un grand MERCI.



PAROISSE SAINT SAUVEUR D'ERROBI

La paroisse St Sauveur d'Errobi a été créée en 1998, mais c'est bien avant que Jatxou a été reliée tantôt avec Halsou tantôt avec Ustaritz pour former une communauté chrétienne plus importante. En formant une nouvelle paroisse avec Larressore, Halsou et Ustaritz, elle a pris ce nom de Saint Sauveur en l'honneur de la chapelle Saint Sauveur qui se trouve précisément à Jatxou, et d'Errobi pour la situer sur les coteaux de la Nive qu'elle borde.

Aujourd'hui elle rassemble près de 12 000 habitants, avec des communes qui sont toutes en croissance démographique importante. Pour l'animer, les deux prêtres sont l'abbé André Ithurbide, originaire d'Ahaxe en Basse Navarre qui est encore à son service pour présider des célébrations et accompagner une équipe du Mouvement Chrétien des Retraités, et l'abbé Jean Michel Barnetche, originaire d'Hasparren qui en est le curé, coordonnateur de la pastorale dans son ensemble. Il faut dire que beaucoup de chrétiens laïcs participent aussi activement à la vie de la paroisse. Organistes, catéchistes, comptables, communication, chorales, accueil au presbytère, sacristains, préparation des liturgies, organisations des kermesses, et autres services, une véritable fourmilière qui fait que l'annonce de l'évangile repose sur la participation nécessaire de beaucoup de monde.

Le temps fort annuel qui concerne directement Jatxou est le pèlerinage du Lundi de Pentecôte à la chapelle Saint-Sauveur : partant du fronton du village : le beau cortège se rend alors à pied dans la forêt de Faldaracon.

Jatsuko herriak bi eliza badauzka, bat parropia osoari izena eman dion Salbatoreko kapera xaharra, eta bestea San Sebastian eliza. Bat besteak bezenbat merexi dute jendea ibil dadin ikuska, eta girstinoak bil dituen otoizka: lehenean, Mendekoste astelehenez biltzen gira Jatsuko familien xedeak salbatzailearen aitzinean ezartzeko; eliza nagusian aldiz ortzegun arrats guziz eta hilabeteen behin igandez biltzen gira meza kantatzeko ohizko aire paregabeekin gure fedea azkartzen dugula. Atxik dezagun fede, hori gabe gatzik gabea baita bizia !

COMITÉ DES FÊTES

Après deux années sans fêtes, nous sommes heureux de vous retrouver comme la tradition le veut le week-end de la Pentecôte les 4, 5 et 6 juin 2022, dans la même ambiance que le repas des villageois.

Nous remercions d'avance les Jatsuar pour l'accueil que vous nous réserverez lors de la distribution du programme et de la collecte de dons courant avril.

Un grand merci aux personnes, qui par leur contribution ont participé ou participeront à la réussite de ces fêtes tant attendues.

A très vite.

L'ensemble du Comité des Fêtes



KARATE DÔ JATXOU

Le Karaté (main vide) do Shôtôkan (la maison de shôtô) est un art martial qui vient de l'île d'Okinawa. C'est en 1922 que senseï (maître) Funakoshi fait découvrir le karaté au peuple japonais et en 1949 que la JKA (Japan Karaté Association) fut créée. Dès le début des années 60, la JKA décide d'envoyer plusieurs experts à travers le monde pour développer le karaté. Senseï Kasé, l'un des plus doués arrive en France en 1965. C'est le début du Karaté en France.

Pierre Dendaletche, pratique le karaté assidûment depuis 1978. Passionné autant par la pratique que par la connaissance culturelle et historique de cet art, il ne cesse de chercher à progresser. Il enseigne depuis 1985 et obtient par la suite son diplôme d'état 2^{ème} degré.

Il décide, en 2005, de monter un club dans son village Jatxou avec Senseï Lautier 7^{ème} Dan.

Pierre Dendaletche a obtenu le 6^{ème} Dan au stage Européen de Bruxelles dirigé par Ueki Senseï « Chef Instructeur JKA Japon ».

Qu'est-ce que le Karaté dô ?

Le karaté Do est une école de vie qui peut vous apporter :

- un équilibre corporel et mental
- un dépassement de soi
- une méthode de self défense
- le respect des autres
- un entretien physique
- une ambiance dans un groupe sincère et soudé

Le but ultime du Karaté Do n'est pas la victoire d'une compétition mais l'épanouissement de la personne, l'harmonie du corps et de l'esprit tout en respectant les autres. Autrement dit, l'objectif n'est pas de devenir un champion mais d'arriver au meilleur de soi-même.

Lieu et horaire du dojo

Trinquet de Jatxou (face à la mairie).

Cours ados/adultes : le lundi de 18H45 à 20H30.

Renseignements

Pierre DENDALETCHÉ

6^{ème} dan JKA

Brevet d'état 2^{ème} Degré

Tél. : 06.81.28.46.99





RUGBY CLUB USTARITZ JATXOU

Cette saison sportive est encore très spécifique pour notre club de rugby du RCUJ. Tout d'abord la crise du COVID perturbe l'organisation, la disponibilité des joueurs et bénévoles. Malgré tout nous continuons à travailler pour que nos effectifs restent stables avec 189 joueurs, 23 joueuses, 17 éducateurs, 12 entraîneurs, 48 dirigeants et 1 arbitre pour la saison 2021/2022.

Notre stade de Xopolo a également souffert cet hiver de 2 inondations. Si les terrains eux-mêmes n'ont pas été trop fortement dégradés, nous tenons à préciser que joueurs, éducateurs, parents et bénévoles ont su se mobiliser après l'inondation du 10 décembre pour remettre en état les installations. Ces efforts, conjugués à ceux des services techniques ont pu permettre de reprendre au plus tôt les activités sportives.

L'équipe dirigeante du RCUJ espère que la Commune de JATXOU mettra tout en œuvre pour la remise en état son terrain de rugby, ce qui faciliterait l'organisation des différents entraînements tout au long de la saison et bien sûr lors des inondations qui sont de plus en plus régulières, mais également de mettre de la vie autour du bourg de Jatxou par toute cette jeunesse qui porte fièrement les couleurs du RCUJ.

C'est d'ailleurs cet état d'esprit de solidarité que les dirigeants et les entraîneurs s'attachent à maintenir auprès de la jeunesse d'USTARITZ et de JATXOU.

Amis Jatsuar, n'hésitez pas à venir le samedi et/ou dimanche au stade Errobi encourager nos équipes.



**AUPA
USTARITZE / JATSU**

Equipe première
du RCUJ

PAROLE À L'ASSOCIATION BOUBAMED BOUBAMED ELKARTEARI HITZA

**Solidarité accueil Migrants :
Ustaritz - Halsou - Jatxou - Villefranque
Adhérente à la Fédération ETORKINEKIN :
Sous l'égide de la CIMADE Pays Basque**

L'association BOUBAMED est officiellement née à USTARITZ au printemps 2014. Une trentaine de personnes composent cette association dite « loi 1901 ».

Son action est fondée autour de deux axes principaux :

- 1) Contribuer, en tant que citoyen-ne-s, à l'accueil et l'accompagnement de migrants qui ont dû fuir ou quitter leurs pays de manière contrainte, dans des conditions souvent dramatiques.
- 2) Informer sur le contexte des phénomènes migratoires, et leurs conséquences humaines.

Nos démarches visent à répondre aux besoins essentiels de la personne humaine, dans les domaines de l'hébergement, (ponctuel ou durable), d'accès aux soins, à la formation, à l'éducation, à l'aide juridique, à la culture et à la vie associative.

À contre-courant des discours ambiants de rejets et d'hostilité, chacun peut rejoindre, s'il ou elle le souhaite, le chemin de l'accueil et du refus du rejet.

Pour nous rejoindre et /ou s'informer :

Site // Webgunea : www.zubia-bubamed.com

Contacts // Kontaktuak : Jean-Marc SARTHOU 06 14 41 51 95 - Philippe HAURAT 05 59 93 36 85

**Etorkinekin elkartasuna
Uztaritze - Halsu - Jatsu - Milafranka
ETORKINEKIN federazioaren partaidea Euskal Herriko
CIMADE elkartearen gerizan**

BOUBAMED elkarteak Uztaritzen sortu da ofizialki 2014ko udaberrian. Hogeita hamar bat kidek osatzen dute 1901 legearen arabera elkarte hau.

Elkartearen jarduerak bi ardatz nagusiren inguruan antolatuta da :

- 1) Beraien herritik – baldintza dramatikoetan usu - ihes egin behar izan duten etorkinen harreran eta laguntzeko ekintzetan parte hartu herritar gisa.
- 2) Migrazioen testuinguruaz eta giza ondorioei buruz informatu.

Gure desmartxak gizakiaren funtsezko beharrezanez erantzun nahi diete, ostalaritzan (puntuala nahiz iraunkorra), osasun-artak eskuratzeko eta formakuntzan, hezkuntzan, laguntza juridikoan, kulturen eta elkarte bizitzan sarbidea ukaiteko.

Arbuio eta etsaitasuneko diskurtsoen kontrara, edonor sar daiteke, nahi badu, arbuioaren ukatze eta harrera bidean.

Gurekin lan egiteko edo/eta informazioak eskuratzeko:



INFOS ET NUMÉROS UTILES // BIZITZA PRATIKOA

Heures d'ouverture de la Mairie - tél : 05.59.93.00.40 - mail : mairie@jatxou.eu

LUNDI	14h00-17h30	
MARDI, JEUDI	9h00 - 12h30	14h00-17h30
MERCREDI, VENDREDI	9h00 - 12h00	
SAMEDI (le 1 ^{er} du mois)	9h00 - 12h00	

Permanence du Maire : **sur rendez-vous**

NUMÉROS D'URGENCE

SAMU :	15	Appel d'urgence d'un portable :	112
Pompiers :	18	Centre anti-poison :	05.56.96.40.80
Police/Gendarmerie :	17		

SANTÉ

Infirmière libérale : 05.59.57.99.04 / 06.52.91.88.44

SERVICES

Service départemental de solidarité et d'insertion :	05.59.70.51.51
La Poste :	36 31 (numéro non taxé)
Gendarmerie d'Ustaritz :	05.59.70.37.22
Centre des Finances publiques (Bayonne : renseignements) :	05.59.44.66.33
Centre des Finances Publiques (Hasparren : recouvrement) :	05.59.29.61.17
ENEDIS - Urgence dépannage électricité :	09.72.67.50.64
Suez -- Lyonnaise des Eaux :	09.77.40.11.40
Ordures ménagères/ tri sélectif - CAPB : https://www.communaute-paysbasque.fr/vivre-ici/les-dechets	05.59.93.74.55
Si vous constatez la présence d'un nid de frelons asiatiques :	05.59.93.00.40 (Mairie)

ÉCOLE PUBLIQUE PIERRE DIBARRART

05.59.93.01.95

ACCUEIL DE LOISIRS SANS HÉBERGEMENT (ALSH) : PÉRISCOLAIRE - CANTINE

alsh@jatxou.eu

06.31.46.48.62

PETITE ENFANCE

Crèches-Haltes Garderies URRASKA :

Jatxou : 05.59.70.35.00 / Ustaritz : 05.59.93.28.28 / Larressore : 05.59.70.11.85

Assistantes Maternelles Errobi : <http://www.nounouserrobi.com/>

Relais des Assistantes Maternelles : 05.59.59.63.36

Protection Maternelle et Infantile : (CD64) : Antenne d'Ustaritz : 05.59.70.51.51

La Mairie a décidé la mise en place de son site internet. Nous n'en sommes qu'aux premières réflexions mais d'ores et déjà, les entreprises installées sur Jatxou qui souhaiteraient être référencées sur le site sont invitées à se faire connaître auprès du secrétariat de la Mairie.



ÉTAT CIVIL // EGOERA ZIBILA

2021

Naissances - Sortzeak

ARNAUD Maddi
CORDERO LARRE Pablo
FONTENEAU Luma

CASTAGNET Mikel
DOYHÉNARD Camille
MUHIEDDINE Dahlya
ROBINOT Clara

CASTANCHOA Gabi
FERREIRA DOMINGUES Ariana
PINAQUY Enaitz

Félicitations aux heureux parents et tous nos vœux de bonheur aux nouveaux-nés
Goresmenak burrasoei eta bizi zoriontsu bat sortu berriei

Mariages - Ezkontzak

ANDION Nicolas

et

LOZINSKI Charlotte

Meilleurs vœux de bonheur aux jeunes époux
Goresmenak eta bizi zoriontsu bat espos berriei

Décès - Heriotzeak

CHARAVIN Françoise
ELISSONDO Jean-Baptiste
KLEINOWSKI Gisèle
VERGNE Jean

ECHEVARRIA-GARITACELAYA Guillermo
HOFFERT Gisèle
PALETTE Thierry

Une pensée pour ces familles éprouvées
Doluan diren familia horiek gogoan ukan

RÉSERVATION DU TRINQUET ET DE LA SALLE POLYVALENTE *TRINKETAREN ETA ERABILERA ANITZEKO SALAREN ERRESERBATZEA*

- > Les réservations se font auprès de la Mairie / *Erreserbatzeko deitu Herriko Etxera* (Tél. : 05 59 93 00 40).
- > Les paiements des réservations devront se faire à la Trésorerie car la Mairie n'est plus habilitée à percevoir directement de règlements (information lors de l'inscription) / *Erreserbak Diruzaintzan pagatu beharko dira, Herriko Etxeak ez baitu gehiago baimenik ordaintzeak zuzenean biltzeko (informazioa izena ematean).*

TARIF 2022

TRINQUET	12,50 € de l'heure + 4,10 € de l'heure pour la lumière <u>Abonnements :</u> au trimestre : 150,00 € (+ jetons) au semestre : 300,00 € (+ jetons) à l'année : 600,00 € (+ jetons)
SALLE POLYVALENTE	<u>Pour les habitants de Jatxou :</u> pour 1 journée : 170 € sans vaisselle / 200 € avec vaisselle pour 2 journées : 250 € sans vaisselle / 300 € avec vaisselle <u>Pour les personnes extérieures :</u> pour 1 journée : 250 € sans vaisselle / 300 € avec vaisselle pour 2 journées : 350 € sans vaisselle / 400 € avec vaisselle

JATXOU ... ça bouge !

JATSU ... beti aitzina !



Reconnaissance d'un nouveau chemin de randonnée sur Jatxou
Jatsun ibilbide berri baten ezagutzea



Des brebis sur le parvis de la mairie
Ardiak herriko etxearen atarian



Départ de notre Secrétaire de Mairie, Sandrine BENGOCHEA
Sandrine BENGOCHEA gure Herriko Etxeko idazkariaren joatea



Journée des plantations
Landaketen eguna



Mairie rose
Herriko etxe arrosa



Mairie rose
Herriko etxe arrosa



Illuminations de la mairie
Herriko etxearen argiztapenak



Garage à vélo
Bizikleta garajea

